

The 1st International Conference on Education, Language, and Arts (ICELA)

**“INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH LANGUAGE,
LITERATURE, AND ARTS”**

Proceedings:

The 1st International Conference on Education, Language, and Arts (ICELA)
“INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH LANGUAGE, LITERATURE, AND ARTS”

Nomor ISSN : ISSN 2579-8847

Kodebar : 977 2579884 00

Tanggal Verifikasi : 10 Mei 2017

SK ISSN : 0005.25798847/JI.3.1/SK.ISSN/2017.05

Sumber: issn.lipi.go.id

PROCEEDINGS

The 1st International Conference on Education, Language, and Arts
(ICELA)
2017

“INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH LANGUAGE, LITERATURE, AND ARTS”

Jakarta, 17-18 Mei 2017

Reviewer:

Prof. Dr. Khaeruddin Al-Junaid
(Faculty of Social Sciences and Arts, National University of Singapore)

Prof. Dr. Aceng Rahmat, MA
(Universitas Negeri Jakarta)

Dr. Nuruddin, MA
(Universitas Negeri Jakarta)

Dr. Shahidul Islam
(Universitas Daka Bangladesh)

Editor:

Dr. Siti Gomo Attas, M.Hum.
Dr. Nur Saadah Fitri Asih, M.Pd.
Dra. Santiah, M.Pd.
Rahayu, Purbasari, M.Hum.
Ratna, M.Hum.
Ati Sumiati, M.Hum.
Asisda Wahyu A.P., M.Hum.

Layouter:

Dra. Rr. Kurniasih RH, MA.
Milki Aan, MA.
Rizky Wardhani, M.Pd., MTCSOL.
Moh. Kamal, MA.
Marlina, M.Pd.

FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

Bung Hatta Building, 2nd Floor
Jl. Rawamangun Muka, Jakarta Timur, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 13220

Proceedings:

The 1st International Conference on Education, Language, and Arts (ICELA)
“INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH LANGUAGE, LITERATURE, AND ARTS”
Jakarta, 17-18 Mei 2017

© Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Jakarta

Diterbitkan oleh:
Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Jakarta
Building DE, Jl. Rawamangun Muka, 13220
Jakarta - Indonesia
Telepon (+621) 214895 E-Mail: icela@unj.ac.id.
Website: www.fbs.unj.ac.id
CP. +6285781336543 Pos-el. icela@unj.ac.id

Cetakan Pertama,
Sa'ban 1439H./Mei 2017

Pasal 72

Undang-Undang Nomor 19 Tahun 2002 tentang Hak Cipta

1. Barangsiapa dengan sengaja dan tanpa hak melakukan perbuatan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 2 ayat (1) atau Pasal 49 ayat (1) dan ayat (2) dipidana dengan pidana penjara masing-masing paling singkat 1 (satu) bulan dan/atau denda paling sedikit Rp 1.000.000,00 (satu juta rupiah), atau pidana penjara paling lama 7 (tujuh) tahun dan/atau denda paling banyak Rp.5.000.000.000,00 (lima miliar rupiah).
2. Barangsiapa dengan sengaja menyiarkan, memamerkan, mengedarkan, atau menjual kepada umum suatu Ciptaan atau barang hasil pelanggaran Hak Cipta atau Hak Terkait sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dipidana, dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/atau denda paling banyak Rp 500.000.000,00 (lima ratus juta rupiah).

WELCOMING REMARKS
RECTOR'S UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
International Conference on Education, Languages, and Arts (ICELA)
Jakarta, 17-18 May 2017

Peace be upon Us

Ladies and Gentlemen,

I believe it is God's blessing that we come and attend this very important event; *International Conference on Education, Languages and Arts 2017*. This conference is meant to celebrate the 53rd Dies Natalis of Universitas Negeri Jakarta and the 8th Art, Education, and Culture Fair (ARTEC) of the Faculty of Languages and Arts. Indeed, it's my pleasure to welcome you and extend a further word of welcome to everyone here. Therefore, allow me to welcome you all with the highest appreciation and enthusiasm.

My highest appreciation goes to all the committee members led by Dr. Nuruddin, M.A., who have worked hard and brilliantly convening this conference. I believe that convening this conference is not something a fairy Godmother could do – waiving the magic wand and turning the poor little girl into a charming beautiful princess. Time, energy, and thought spent for this conference hopefully makes ICELA one of the momentum in enhancing the quality of education in Indonesia.

I'm proud to inform that this conference is attended by 346 participants, coming from 12 countries, such as; Brunai Darussalam, Bangladesh, Uni Emirat Arab, Algeria, Libya, Sudan, King Saudi Arabia, Australia, Vietnam, Malaysia, Singapore, Maroko.

I'm also proud to inform that there are 212 accepted papers which are classified under 8 sub-themes:

1. Language Learning, Literary Learning, and Art Learning in the 21st Century Educational Institutions.
2. Multicultural Education in Language, Literature, and Arts
3. Language, Literature, and Arts in ICT
4. Glocalization in Education, Literature, Arts and Cultural Studies
5. Language and Culture in New Media
6. Critical Issues in Translation Studies
7. Discourse Analysis in Language, Literature, and Arts
8. Gender and Sexualities in Language, Literature, and Arts

Ladies and Gentlemen,

My special welcome and appreciation also be addressed to all invited speakers of the conference. They are prominent figures in the disciplines of

languages, literatures, cultural studies, translation, and arts, coming from Singapore, Bangladesh, and Indonesia. To be specific, allow me to call them (Please kindly stand up to greet audience)

1. Prof. Dr. Abdurrahman Mas'ud, Head of Research, Development, and Training the Ministry of Religious Affairs
2. Prof. Dr. Khaeruddin Al Junaid, National University of Singapore
3. Prof. Shahidul Islam, Director of Arabic Department Dhaka University Bangladesh
4. Dr. Aquarini Priyatna, Head of Literature and Cultural Studies Department Universitas Padjajaran Bandung

My highest appreciation should also goes to all presenters of parallel sessions and participants of this conference.

Ladies and gentlemen,

This conference signifies the inconspicuous segregation of disciplines, especially in education, languages, literature, arts, and cultural studies. I hope that this conference will initiate multidisciplinary communication, not only among study programs but also among universities in Indonesia and overseas. Intercultural communication through languages, literature and arts that becomes the heart of ICELA's main theme reflects *integrated studies* – cultural collaboration in education that mutually enhance and dilute the so-called academic segregation in the multidimensional world of education. Thus, network built between participants and institutions should be embraced and lifted up to a higher level. Most importantly, the network is expected to be able to create the quality of retention knowledge to all participants and presenters as a result of mutual interplay from one discipline of knowledge to the others.

I sincerely hope that this conference produces best products in developing multi/transdisciplinary studies for the enhancement of our education. I officially open the 1st International Conference on Education, Languages, and Arts (ICELA) under the theme of “intercultural communication through languages, literature, and arts” and ARTEC Fair 2017.

Good luck and have a vibrant conference. Thank you.

Universitas Negeri Jakarta

Rector,

Prof. Dr. Djaali

WELCOMING REMARKS HEAD OF THE COMMITTEE

Assalamu alaikum warahmatullah wa barakatuh

Thank God Almighty for blessing us with his grace to hold our first international conference on celebration of Arts, Education, and Culture Fair (Artec Fair) of Faculty of Languages and Arts, Universitas Negeri Jakarta. This conference is also meant to celebrate the 53rd Dies Natalis of Universitas negeri Jakarta.

Our first International Conference on Education, Languages, and Arts, here after called ICELA, raised theme on “Intercultural Communication through Language, Literature, and Arts”.

The development of intercultural communication discourse of the so-called “western” and “eastern” perspectives indicates that the feasibility of multicultural studies in the realm of global-local nexus demonstrates the magnitude of the advancement of trans-disciplinary studies. These studies cover various critical significant issues, such as the most recent one that highlights the ideological contestation between the discourse of nationalism (framed in the notion of *Bhinneka Tunggal Ika*/ diversity/pluralism) and religiosity. Not only does it occur in the realms of politic, law, economy, but that it also proliferates in the social, education, and cultural arenas.

The embodiment of these contestations arguably can be seen in the form of, **firstly**: head to head, such as amongst: a) the discourse of education politisation in the framework of the national character building (nationalism) , b) the discourse of religiosity versus nationalism, c) the discourse of gender and sexuality in literature, art and religion, d) the discourse of translation practices, e) the politic in the new media (such as social media), f) the development of language and language education studies and the utilization of ICT in education, g) the abuse of ICT in the discourse contestation, h) learning aspects in all lines of education; **secondly**, in the form of discourse trespassing and/or syntesising, such as in the educational, social, political, cultural and religious contexts.

On this occasion we received 212 papers written in seven world languages; English, Arabic, Mandarin, Japanese, French, German, and Indonesia. There are 346 presenters from 13 countries, namely Saudi Arabia, Morocco, United Arab Emirate, Iran, Australia, Vietnam, China, Jordan, Malaysia, Bangladesh, Brunei Darussalam, Singapore, Algeria, Libya, King Saudi Arabia, and the host of this conference, Indonesia.

We are indebted for the support from the following distinguished people and should extend oir biggest gratitude to:

1. Prof. Dr. Djaali, rector Universitas Negeri Jakarta, for his support in this academic forum and for his favourable time to address his welcoming remarks.
2. Prof. Dr. Aceng Rahmat, M.Pd, Dean of Faculty of Languages and Arts, and vice deans for their directions and financial support.

3. All participants who have contributed to this conference from the initial process to the day of the conference.
4. All committee members who have devoted their time, efforts, and energy for the successful running of this conference.

We have devoted all the best for this conference, however, we believe that our very first conference still has some lacks here and there. For that, we need your valuable feedback for the improvement of our conference in the future. Finally, it is our hope that this conference will be beneficial for everybody who has passion on the development of knowledge in education, languages, and arts.

Thank you very much.

Wassalamu'alaikum warahmatullah wabaratuh

Jakarta, 17 May 2017
Head of Committee

Dr. Nuruddin, M.A.

PROCEEDINGS

The 1st International Conference on Education, Language, and Arts
**“INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH
 LANGUAGE, LITERATURE, AND ARTS”**

DAFTAR ISI

SUB THEME 5

LANGUAGE AND CULTURE IN NEW MEDIA

NON VERBAL COMMUNICATION: HAND GESTURES OF GOVERNOR CANDIDATE IN DKI JAKARTA CAMPAIGN 2017 Abie Besman; Ika Merdekawati Kusmayadi.....	1329-1338
A DISCOURSE ANALYSIS USING THEO VAN LEEUWEN MODEL ON CORRUPTION CRIME NEWS REPORTED IN LAW AND POLITICAL RUBRICS OF KOMPAS DAILY Afif Rofii.....	1339-1350
NEW MEDIA ROLE IN TRANSFORMATIVE LEARNING MODEL ON HIGH EDUCATION: STUDY IN COMMUNICATION MANAGEMENT FIKOM UNPAD Asep Suryana dan Anter Venus.....	1351-1358
IDENTITAS ETNOLINGUISTIK PADA WACANA MEDIA SOSIAL FACEBOOK Betsi Rooroh.....	1359-1368
MIDDLE CLASS REPRESENTATION IN CIGARETTE ADVERTISEMENT IN INDONESIA Centurion Chandratama Priyatna, Anwar Sani.....	1369-1380
RELIGIOUS, ETHNIC, AND POLITICAL DISCURSIVE CONTESTATION IN <i>AKSI BELA ISLAM</i> FROM THE PERSPECTIVE OF THE GUARDIAN, THE NEW YORK TIMES, AND THE WALL STREET JOURNAL Eva Leiliyanti dan Regina Nopia Helnaz.....	1381-1390
COMMUNICATION BEHAVIOR OF NETIZEN IN SOCIAL MEDIA RELATED TO POLITICAL ISSUES FX Ari Agung Prastowo and Priyo Subekti.....	1391-1398

DEVELOPING CRITICAL THINKING USING BRAIN TEASERS GAMES (Critical Literacy in Higher Level Thinking) Halimah	1399-1408
MOVES ANALYSIS OF DISCUSSION SECTION OF RESEARCH ARTICLES PUBLISHED IN INDONESIAN ACCREDITED JOURNALS Kheryadi, Berry Septiana, Inayatullah	1409-1416
THE USE OF SOCIAL MEDIA IN PANGANDARAN COUNTY GOVERNMENT POLICY OF SOCIALIZATION THROUGH THE LOCAL CULTURAL SOCIETY PANGANDARAN Priyo Subekti, FX and Ari Agung Prastowo	1417-1424
UTILIZATION OF SOCIAL MEDIA BY DRIVING TOURISM TO PROMOTE TOURISM POTENTIAL PANGANDARAN BEACH INTHE CULTURAL PERSPECTIVE Priyo Subekti, Yanti Setianti	1425-1432
THE ONLINE PRESENCE OF UNESCO WORLD HERITAGE SITES IN EAST ASIA, SOUTH ASIA, SOUTH EAST ASIA Puspita Ayu Permatasari, Lorenzo Cantoni	1433-1446
VANDALISME BAHASA OLEH GENERASI X SEBAGAI DAMPAK ADOPSI TEKNOLOGI Putri Limilia, Nindi Aristi	1447-1456
PEMERTAHANAN BUDAYA LOKAL MELALUI MEDIA BARU OLEH PENULIS SUNDA DI KOTA BANDUNG Santi Susanti, Iwan Koswara	1457-1468
THE INFLUENCE OF SOCIAL MEDIA TOWARD LANGUAGE AND CULTURE STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM AT FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION OF MUHAMMADIYAH UNIVERSITY PALEMBANG Sherly Marliasari	1469-1478
EKSPRESI EUFEMISTIK DALAM PIDATO KABINET KERJA JOKOWI Silvia Marni	1479-1488
PENULISAN IKLAN SEBAGAI BAGIAN DALAM MENULIS POPULER BERBASIS INDUSTRI KREATIF BAGI MAHASISWA PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA Siti Ansoriyah	1489-1498
RAGAM BAHASA REMAJA DI MEDIA SOSIAL Slamet Mulyana dan Meria Octavianti	1499-1510

PROBLEMATIKA PERKEMBANGAN KOSAKATA BAHASA JAWA
DIALEK BANYUMAS DI MEDIA SOSIAL

Yani Paryono 1511-1522

SUB THEME 6

CRITICAL ISSUES IN TRANSLATION STUDIES

MAJOR METHODOLOGICAL ASPECTS OF DISAGREEMENT AMONG
TRANSLATORS OF THE QUR'AN

أهم مظاهر الاختلاف المنهجية بين مترجمي معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنكليزية

Ali Yunis Aldahesh..... 1523-1550

تشكيلا لمصطلحات لعربية الحديثة في مجال الطيبة:

دراسة تحليلية في المعجم المورد المزدوج والمعجم الطيبة نوريا

أوفي أفيان مصطفى 1551-1560

UNDERSTANDING MENTAL PROCESS OF READING ACTIVITIES IN
TRANSLATION TASK THROUGH OBSERVABLE BEHAVIORS: A
PREVIEW OF STUDENTS' TRANSLATION PROCESS

Engliana..... 1561-1568

TWO PERSPECTIVES OF SEXUALITY IN “PULANG, SEBUAH NOVEL”
AND ITS TRANSLATION

Erlina Zulkifli Mahmud, Bima Bayusena, Ratna Erika Suwarno..... 1569-1578

الحقول الدلالية بين المصطلحات المترادفة وأثرها في فهم القرآن

محمد إسماعيل..... 1579-1590

AKURASI HASIL TERJEMAHAN ARAB-INDONESIA DENGAN
APLIKASI GOOGLE-TRANSLATE
ANALISIS KRITIS TERHADAP HASIL TERJEMAHAN MAHASISWA
PBA FAKULTAS TARBIAH DAN KEGURUAN IAIN IMAM BONJOL
PADANG

Neli Putri, Hafni Bustami, Husnil Azani..... 1591-1602

PENERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM NOVEL
RONGGENG DUKUH PARUK

Sa'idatun Nishfullayli 1603-1616

PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA PADA CATATAN PERJALANAN
KARYA LUMHOLTZ DALAM BAHASA INDONESIA: KAJIAN
PENERJEMAHAN SEBAGAI KOMUNIKASI ANTARBUDAYA

Singgih Daru Kuncara 1617-1628

SUB THEME 7
DISCOURSE ANALYSIS IN LANGUAGE, LITERATURE, AND ARTS

ANALISIS WACANA DAN EDUKASI: SEMIOTIK MULTIMODAL FILM ZINDONESIA 90-AN “LUPUS IV: ANAK MAMI SUDAH BESAR” VS 2000-AN “ADA APA DENGAN CINTA” Adisti Primi Wulan	1629-1648
دراسة ظاهرة الترادف في القرآن الكريم د. أحمد عثمان فضيل حسن	1649-1672
SURAT CINTA DALAM ‘HATURAN AGAN NUNUNG RAJA INTEN’ KARYA TJARAKA: HASRAT KAUM PRIBUMI DALAM WACANA KOLONIAL Asep Yusup Hidayat	1673-1680
THE CONCEPTUAL METAPHOR OF IDIOMS OF PARTS OF HUMAN BODY: A COGNITIVE SEMANTIC STUDY Asnita Sirait, Lia Maulia Indrayani, Rosaria Mita Amalia	1681-1688
KEARIFAN LOKAL UNGKAPAN JAWA DALAM INSTITUSI PUBLIK (Studi Gaya Kepemimpinan Hastabrata pada Sekolah Menengah di Kabupaten Jember) Asri Sundari	1689-1698
MENGUNGKAP DI BALIK MAKNA NAMA-NAMA KULINER DAN IMPLIKASINYA DI JEMBER JAWA TIMUR (Tinjauan Sosiosemantik) Asrumi	1699-1714
ABU NAWAS: SEBUAH KAJIAN ANALISIS WACANA KRITIS VAN DIJK Astri Widyaruli Anggraeni	1715-1722
PENYIMPANGAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM WACANA HUMOR PADA ACARA WAKTUNYA INDONESIA BERCANDA Atika Rahmadani, Chevy Finkie G. Murdani	1723-1728
STRUKTUR DAN KETERPADUAN ANTAR UNSUR DALAM WACANA FIKSIMINI BAHASA INDONESIA Cicik Tri Jayanti	1729-1740

KATA GANTI TUNJUK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA JEPANG:
TINJAUAN ANALISIS KONTRASTIF

Diana Kartika 1741-1752

FOREIGNISASI:

UPAYA PEMERTAHANAN BUDAYA DALAM NOVEL *PERBURUAN*
BERBAHASA INDONESIA DAN *LE FUGITIF* BERBAHASA PRANCIS

Dies Oktavia Dwi Astuti dan Izzati Gemi Seinsiani..... 1753-1760

EXCLAMATION MARK'S MEANING IN THE MANGA KOCCHI MUI TE
MIIKO: VISUAL LANGUAGE ANALYZED

Dinda Puteri Alhumaira, Riza Lupi Ardiati..... 1761-1772

تحليل الخطاب الشعريّ

قصيدة أبي البقاء الرندي في رثاء الأندلس (أنموذجاً)

درية عبد الحميد حجازي-وهدي محمد صالح الحديثي 1773-1784

THEME IN WEST SUMATRA FOLKLORE ENTITLED "THE LEGEND OF
MALIN KUNDANG"

(A SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR STUDY)

Efransyah dan Elvi Citraesmana 1785-1798

THE WORD 'OVER' AS PREPOSITION AND ADVERB PARTICLE IN
ENGLISH: SYNTAX AND SEMANTIC ANALYSIS

Ervina C.M Simatupang, Tajudin Nur,

Soeria Soemantri, Elvi Citraesman..... 1799-1806

KAJIAN SOSIO-ETNOPRAGMATIK RAGAM EKSPRESI KESANTUNAN
DIREKTIF BAHASA *MELAYU BUGIS* DALAM WACANA AKADEMIK

LISAN: STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA

DI TANAH RANTAU LEMBAH PALU SULAWESI TENGAH

Fatma, Sumarlam, Sarwiji Suwandi, Ani Rakhmawati 1807-1816

ALEGORI DAN SIMBOLISASI NILAI-NILAI BANGSA AMERIKA DI
NOVEL THE MARTIAN KARYA ANDY WEIR

Fitra Mandela 1817-1836

SEMIOTIKA DALAM LIRIK LAGU DANGDUT

SEMIOTICS ON DANGDUT LYRICS

Gunawan Wiradharma..... 1837-1848

عربيّة خطاب المقامة: -المقامة البغدادية أنموذجاً-

هيّام العمريّ 1849-1468

SUFI LITERATURE: WEAVING SYNERGY, BREAKING THE WALLS OF
DIVERSITY AND RELIGIOSITY

Hazbini dan Rasmus Budhyono 1469-1478

MEMAHAMI PEMIKIRAN PRAMOEDYA ANANTA TOER DALAM NOVEL BUMI MANUSIA IG. Krisnadi	1479-1490
METAFORA DALAM LIRIK LAGU COLDPLAY ALBUM A HEAD FULL OF DREAMS (KAJIAN SEMANTIK KOGNITIF) Intan Dwi Persada, Wagianti, Nani Darmayanti	1491-1900
UTILIZATION OF SUNDANESE PROVERB “ <i>LEUWEUNG KAIAN, LAMPING AWIAN, LEGOK CAIAN, TEGALAN SAWAHAN, HAMBALAN KEBONAN</i> ” IN EDUCATION ENVIRONMENT AT CITARUM HULU WATERSHED Iriana Bakti, Trie Damayanti	1901-1908
BELAJAR FUNGSI BENTUK –ING DENGAN MEMANFAATKAN MODEL SINTETIK Kurnia Idawati	1909-1920
ANAK SEBAGAI AKTOR SOSIAL DAN DESAINER DALAM PERMAINAN: ANALISIS WACANA MULTIMODAL TERHADAP PERMAINAN PERANG-PERANGAN ANAK MALUKU Martha Maspaitella	1921-1930
وبعض قضاياها التعدد اللغوي ومصطفى بوعناني امحمد اللحياني	1931-1946
أهمية علم المنطق في تعبير اللغة نورهدايتي	1947-1958
POSSESSIVE STRUCTURE IN ARABIC LANGUAGE: MORFOSYNTAX ANALYTIC Tajudin Nur	1959-1974
CODE MIXING IN THE “UP TO DATE” DANGDUT SONGS LYRICS Putri Dian Afrinda	1975-1982

MEMAHAMI PEMIKIRAN PRAMOEDYA ANANTA TOER DALAM NOVEL BUMI MANUSIA

IG. Krisnadi

Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Jember
ignatius.krisnadi@gmail.com

ABSTRACT

Penelitian ini mendiskusikan penerapan pembelajaran kelompok atau cooperative learning pada pembelajaran keterampilan mendengar bahasa Inggris di kelas Intermediate 3 LBPP-LIA Kalimalang Bekasi. Inti dari model cooperative learning adalah siswa belajar dari siswa dan untuk siswa, serta peran guru sebagai fasilitator. Para siswa diajarkan untuk saling berinteraksi selama pembelajaran dan kerjasama antar siswa adalah fokusnya. Siswa yang terbiasa dengan model pembelajaran individual learning dimana guru adalah selalu sebagai pusat pembelajaran, akan sulit melakukan interaksi di kelas. Pada pembelajaran keterampilan mendengar bahasa umumnya siswa melakukan aktifitas mendengar satu arah dan tidak melakukan kegiatan bertanya dan merespon. Padahal interaksi sangat diperlukan dalam meningkatkan keterampilan mendengar bahasa siswa. Menurut Brown belajar mendengarkan juga berarti belajar merespon (Brown: 1995). Subjek penelitian ini adalah guru dan siswa sementara objek penelitian adalah ke-12 aspek yang merupakan karakteristik model cooperative learning. Data didapat dari hasil observasi kelas, dan metode kualitatif digunakan untuk menganalisis data. Dari hasil analisis data, terungkap bahwa para siswa dan guru di kelas Intermediate 3 telah dapat melakukan adaptasi pembelajaran model cooperative learning dengan baik, namun mereka belum sepenuhnya mengadopsi secara baik dan benar keseluruhan peran mereka dalam pelaksanaan model pembelajaran ini.

Kata-kata kunci: kerjasama siswa, peran guru, keterampilan mendengarkan

1. Pendahuluan

Pramoedya Ananta Toer lahir 6 Februari 1925 di Blora, Jawa Tengah, telah menghabiskan hampir separuh hidup mendekam di penjara maupun sebagai tahanan (Pramoedya, 2011:11-18; 2003:1; IG. Krisnadi, 2001:188). Penjara dan status tahanan tidak menjadikan dirinya berhenti menulis. Ia seorang novelist produktif, sarat dengan berbagai penghargaan. Lebih dari lima puluh karyanya diterbitkan dan diterjemahkan ke dalam 42 bahasa asing (Pramoedya, 2003:1). Ia sejak tahun 1951–1995 menerima 14 penghargaan tingkat nasional maupun internasional di bidang jurnalistik, sastra, seni, dan komunikasi kreatif (Pramoedya, 1995:xix-xx). Produktivitas dan kreativitasnya terbukti selama 10 tahun di Kamp Konsentrasi Buru (1969-1979), telah menghasilkan novel sejarah berkualitas, seperti: *Bumi Manusia* (1980), *Anak Semua Bangsa* (1980), *Jejak Langkah* (1985), *Rumah Kaca* (1988), *Arok Dedes* (1999), *Mangir* (2015), dan *Mata Pusaran* (19 Januari 1996).

Bumi Manusia sebagai karya sastra dalam bentuk novel sejarah merupakan hasil permenungan, hasil refleksi Pramodya tentang kearifan sejarah. Sejarahawan di dalam menulis sejarah terikat pada fakta, sehingga ia tidak bebas dalam menulis sejarah (historiografi).

Namun seorang penulis novel sejarah leluasa menciptakan ceritanya sendiri (Koh Yung Hun, 2011:250). Berkenaan dengan itu A. Teeuw berpendapat, seorang novelis sejarah membangun cerita dengan menggunakan tokoh sejarah maupun tokoh fiktif yang diceritakan menurut kemauannya yang barang kali tidak benar secara faktual, namun masuk akal secara maknawi (Koh Yung Hun, 2011:255). Dalam konteks ini, seorang penulis novel sejarah memberi makna sendiri terhadap fakta sejarah dengan penyorotan tersendiri. Oleh karena itu di dalam menganalisis novel sejarah seharusnya menitik beratkan pada pemikiran seorang novelis sejarah daripada menyoroti peristiwa sejarah. Senada dengan itu, Sulastin Sutrisno berpendapat, seorang novelis sejarah tidak hanya bermaksud memaparkan peristiwa sejarah sebagaimana adanya, melainkan memaparkan pemikirannya dengan berpandukan pemahaman peristiwa masa lampau. Dalam hal ini seorang novelis sejarah hanya mengambil tokoh sejarah maupun tokoh imajinatif yang diciptakannya sebagai materi yang dapat memperkokoh keutuhan novel sejarah (1982:210).

Di dalam menganalisis novel sejarah Bumi Manusia, difokuskan pada pemikiran Pramoedya tentang kehidupan kaum Totok, Indo, Pribumi, Nyai di Hindia Belanda pada akhir abad XIX. Ia sebagai seorang novelist di dalam mencipta Bumi Manusia, tidak terikat fakta sejarah, namun ia melepaskan diri dari ikatan disiplin sejarah yang terikat pada fakta sejarah, melainkan bebas mencipta dan membentuk tokoh sejarah untuk mengikuti kemauannya sambil bersikukuh pada “kebenaran sejarah.” Kertas kerja ini bertujuan mengungkap pemikiran Pramoedya dalam novel Bumi Manusia yang mencakup pembahasan sebagai berikut: (1) kebangkitan Nyai Ontosoroh melawan penindasan; (2) perlawanan Minke terhadap tradisi Priyayi Jawa yang merendahkan martabat manusia; (3) upaya mengembalikan Minke menjadi Priyayi Jawa.

Memahami pemikiran Pramoedya dalam novel Bumi Manusia termasuk kajian sejarah pemikiran. Untuk mengkaji novel ini, digunakan pendekatan sosiologi sastra. Menurut Swingewood, sosiologi sastra, mengkaji karya sastra kontekstual sebagai dokumen sosial-budaya maupun sebagai cermin zaman yang mencatat kenyataan sosial-budaya suatu masyarakat pada masa tertentu. Menurut Hashim Awang, pendekatan sosiologi sastra diharapkan akan melacak pemikiran Pramoedya di dalam novel Bumi Manusia tentang berbagai hal menyangkut kemasyarakatan, kebudayaan dan kebangsaan (Koh Yung Hun, 2011:256). Selain itu, menurut Hashim Awang, untuk memahami pemikiran Pramoedya diperlukan pendekatan kemasyarakatan. Pendekatan ini sebagai alat pembedah segala macam persoalan berakar pada tujuan mencari kebaikan dan keadilan di dalam masyarakat. Hal ini terkait tujuan penulisan karya sastra adalah membedah kemunafikan, kemungkaran, ketidakadilan, penipuan, kerusakan, kepura-puraan dan permasalahan lain dianggap sebagai penyebab terjadinya kepincangan atau kesenjangan masyarakat (Koh Yung Hun, 2011:256).

2. Kebangkitan Nyai Ontosoroh Melawan Penindasan

Pramoedya di dalam novel Bumi Manusia menampilkan wajah “bopeng” kekuasaan kolonial dan masyarakat di Hindia Belanda tersembunyi dalam lipatan stratifikasi sosial masyarakat Hindia Belanda dengan menempatkan kaum Totok berada di papan paling atas

memanfaatkan Pengadilan Putih untuk menghegemoni lapisan masyarakat di bawahnya yakni khususnya kaum Pribumi maupun Nyai. Hegemoni kaum Totok terhadap Pribumi maupun Nyai ditunjukkan oleh Tuan Administratur penguasa Pabrik Gula Tulangan, Sidoardjo, Tuan Herman Mellemayang menginginkan Sanikemanak Juru Tulis Pabrik Gula Tulangan, Raden Sastroto sebagai budak belian. Di dalam tradisi Priyayi Jawa yang patriarkis, berlaku anggapan dunia ini milik kaum lelaki, sehingga kaum perempuan itu diibaratkan swarga nunut, neraka katut, termanifestasikan dalam persoalan pengesekusi persoalan jodoh anak-anaknyasepenuhnya berada di tangan orang tua (ayah), sementara seorang ibu dan anak perempuan tidak berhak bicara (IG. Krisnadi, 1993:24). Hal ini dialami Sanikem, dijual ayahnya (Sastroto) sebagai budak belian kepada Tuan Mellema seharga 25 gulden danyang bersangkutan dijanjikan akan dipromosikan menduduki jabatan sebagai juru bayar pabrik (Pramoedya, 1980:77). Berkenaan dengan itu, Sanikem mengatakan:

“Aku malu Anne, punya ayah seorang Juru Tulis Sastroto. Dia tidak patut menjadi ayahku. Tapi aku masih anaknya, dan aku tidak bisa berbuat sesuatu. Air mata dan lidah ibu tak mampu jadi penolak bala. Apa lagi aku tak tahu dan tak memiliki dunia ini. Badan sendiri pun bukan aku punya. Tuan Administratur menyerahkan 25 gulden kepada ayahku, dan diikuti penyerahan diriku kepadanya, dan kepada ayahku dijanjikan akan diangkat jadi *kassier* setelah lulus dalam pemagangan selama dua tahun. Sejak detik itu hilang sama sekali penghargaan dan hormatku pada ayahku, pada siapa saja yang dalam hidupnya pernah menjual anaknya sendiri. Untuk tujuan dan maksud apapun.” (Pramoedya, 1980:77).

Di dalam perkara permohonan status hukum perkawinan Tuan Herman Mellama (Totok)-Ontosoroh (Nyai) dan status hukum kedua anaknya, Robert Mellama dan Annelies Mellama (Indo) di Pengadilan Putih Surabaya, hakim memutuskan perkawinan Tuan Administratur Herman Mellama-Ontosoroh (Sanikem) dinyatakan tidak sah secara hukum, dan anak-anak dari perkawinan tersebut dinyatakan tidak sah. Namun, Robert Mellama dan Annelies Mellama hanya diakui sebagai anak Tuan Herman Mellama, dan diberi hak untuk menggunakan nama Mellama. Sementara itu Ontosoroh yang melahirkan kedua anak tersebut, kehilangan status sebagai ibu secara sah, dan kehilangan hak perwalian terhadap kedua anaknya, serta status Nyai atau Gundik Tuan Herman Mellama selalu melekat selama hidupnya. Berkenaan dengan itu Nyai Ontosoroh mengatakan:

“Mama dan Papamu datang ke Pengadilan untuk mengakui Robert dan kau Annelies sebagai anak Tuan Mellema. Harapanku aku dan anak-anakku akan mendapat pengakuan hukum secara sah. Ternyata tidak, kau dan abangmu tidak dianggap sebagai anak sah secara hukum, kau berdua hanya diakui sebagai anak Mellema, dan berhak untuk menggunakan namanya. Hukum tidak mengakui kau dan abangmu sebagai anakku, walau mama yang melahirkan. Hukum Belanda, kau dan abangmu mendapatkan ayah, tetapi kau kehilangan ibumu.” (Pramoedya,

1980:86).

Seperti halnya anak-anak lainnya, Tuan Herman Mellama dan Nyai Ontosoroh menginginkan kedua anaknya dibaptis di gereja. Namun Robert Mellama dan Annelies Mellama ditolak pendeta dengan alasan orangtuanya tidak dapat menunjukkan surat perkawinan di catatan sipil dan akte kelahiran anak-anaknya. Berkenaan dengan itu, Tuan Herman Mellama mengatakan: "*Anak-anak ini berhak mempunyai ayah. Mengapa mereka tidak mendapat karunia pengampunan dari Kristus.*" (Pramoedya, 1980:86-87, Hugo Susdiyanto, 2015:30-31). Nyai Ontosoroh, mencoba mengajak Tuan Mellama melakukan perkawinan ke Catatan Sipil, agar kedua anaknya menjadi anak sah, namun Tuan Herman Mellama menolak tanpa alasan, sehingga Robert Mellama dan Annelies Mellama tidak pernah memperoleh status anak sah secara hukum, selamanya tidak pernah dibaptis. Ontosoroh gagal memperoleh status *mevrouw* yang diimpikannya dan untuk selamanya ia menjadi Gundik Tuan Herman Mellama, serta untuk selamanya status Nyai selalu melekat dalam diri Ontosoroh.

Di mata masyarakat Hindia Belanda baik dari kalangan Totok, Indo, Timur-Asing, Pribumi, memandang rendah status Nyai. Mereka menganggap Nyai tidak mengenal perkawinan sah, sehingga melahirkan anak-anaknya pun tidak sah secara hukum. Nyai sejenis manusia bersusila rendah, berpendidikan rendah, menjual kehormatan untuk hidup senang dan mewah (Poerbatjaraka, 1957:78). Bahkan tidak jarang diantaranya ikut dalam persekongkolan pembunuhan demi memperoleh harta milik tuannya. Persoalan Totok, Indo, Pribumi, Nyai di masyarakat Hindia Belanda pada akhir abad XIX digambarkan Pramoedya sebagai unsur-unsur membentuk jaring kehidupan laksana jaring laba-laba, di tengah-tengahnya adalah laba-laba atau para Nyai/Gundik yang bukan menampung semua kurban datang padanya, melainkan jaringnya menangkap semua penghinaan untuk ditelannya seorang diri. Nyai bukan majikan biarpun hidup sekamar dengan tuannya. Ia tidak termasuk golongan anak yang dilahirkannya sendiri. Ia bukan Totok, bukan Indo, dan bukan Pribumi lagi (Pramoedya, 1980:285). Namun, Nyai Ontosoroh tidak menginginkan menjadi Nyai yang bermartabat rendah, dan berstigma buruk di masyarakat, bahkan ia bangkit dari penindasan orang tuanya yang telah menjadikan dirinya sebagai budak belian, sebagai Nyai, sebagai Gundik Tuan Herman Mellama. Ia menginginkan dirinya sebagai sosok Nyai terpelajar, berkepribadian baik, bersikap bijaksana dan terbuka terhadap anaknya, sebagai pribadi tangguh, mandiri dalam memimpin perusahaan (Boerderij Buitenzorg) yang telah diperoleh dengan belajar kepada Tuan Herman Mellama. Kemauan bekerja keras Nyai Ontosoroh membawa keberhasilan dirinya memimpin Boerderij Buitenzorg. Keberhasilan ini membawa kehormatan bagidirinya dan anaknya, Annelies Mellama di tengah-tengah masyarakat. Nyai Ontosoroh senantiasa menjaga perusahaannya berjalan baik, karena jika tidak, dirinya akan kehilangan kehormatan, akan merosot menjadi Nyai-nyai terstigma hina di masyarakat. Hal ini dikatakan Nyai Ontosoroh kepada Minke dalam kutipan berikut:

"... Nak (Minke), tanpa perusahaan berjalan baik, keluarga ini akan kehilangan kehormatannya. Aku berharap kau (Minke) bisa mengerti.... Kalau aku tak berhasil

menyelamatkan perusahaan ini, aku akan merosot menjadi nyai-nyai biasa yang boleh dihinakan semua orang, dipandang sebelah mata. Annelies akan sangat menderita. Percuma aku nanti sebagai ibunya. Dia harus lebih terhormat daripada seorang Indo biasa. Dia harus jadi Pribumi terhormat di tengah-tengah bangsanya. Kehormatan itu bisa didapatnya hanya dari perusahaan ini . Memang aneh, begitulah maunya dunia.”(Pramoedya, 1980:285).

Diskriminasi hukum di Pengadilan Putih dialami Nyai Ontosoroh (Pribumi) dalam persidangan perkara kematian Tuan Herman Mellema dan perkara gugatan Ir. Maurits Mellema terhadap Nyai Ontosoroh tentang kepemilikan Boerderij Buitenzorg. Di dalam persidangan kedua perkara tersebut, hakim melarang Nyai Ontosoroh menggunakan bahasa Belanda di dalam persidangan baik sebagai saksi maupun tergugat dengan alasan hukum Belanda tidak membenarkan seorang Nyai atau Gundik menggunakan bahasa Belanda, dan dipersilahkan berbahasa Jawa di dalam persidangan. Namun Ontosoroh menolak, akhirnya hakim mempersilakkannya menggunakan bahasa Melayu.

Di dalam persidangan kasus perkara gugatan Tuan Ir. Maurits Mellema (anak) terhadap Tuan Herman Mellema (ayah) yang dituduh telah menterlantarkan Mevrouw Amelia Hammers sebagai istri sah di Pengadilan Amsterdam, dimenangkan pihak penggugat(Ir. Maurits Mellema). Pihak Pengadilan Amsterdam memutasikan keputusannya kepada Pengadilan Surabaya untuk melaksanakan keputusan Pengadilan Amsterdam terkait permohonan Ir. Maurits Mellema dan Mevrouw Amelia Hammers sebagai anak dan janda mendiang Tuan Herman Mellama melalui advokatnya Tuan Mr. Hans Graeg untuk menguasai seluruh harta benda mendiang Tuan Herman Mellama di Hindia Belanda dengan rincian separo harta peninggalan mendiang Tuan Herman Mellama untuk Mevrouw Amelia Mellema-Hammers yang menjadi haknya sebagai istri sah, dan separonya dibagi antara anak sah yang diakui sebagai ahli waris(TIr. Maurits Mellema) mendapat $\frac{4}{6} \times \frac{1}{2}$ harta peninggalan. Sedangkan Robert Mellema dan Annelies sebagai anak yang diakui masing-masing mendapat $\frac{1}{6} \times \frac{1}{2}$ harta peninggalannya. Berhubung Roberts Mellema dinyatakan belum ditemukan keberadaannya baik untuk sementara maupun selama-lamanya, warisan yang menjadi haknya akan dikelola oleh Ir. Maurits Mellema. Pengadilan Amsterdam juga memutuskan menunjukkan Ir. Maurits Mellema menjadi wali Annelies Mellema karena dianggap masih berada di bawah umur, sedang haknya atas warisan dianggap belum dewasa, juga dikelola Ir. Maurits Mellema (Pramoedya, 1980:321-322).

Di persidangan Pengadilan Putih, Nyai Ontosoroh memproteshak perwalian (hak asuh) terhadap Anelies Mellema jatuh ke Ir. Maurits dengan alasan Anelies Mellamaberusia di bawah umur. Menurut Nyai Ontosoroh, dirinya yang melahirkan, sehingga yang berhak atas perwalian (hak asuh)terhadap Annelies Mellama hanyalah dirinya. Namun demikian, hakim di Pengadilan Putih menyatakan Sanikem alias Ontosoroh bukan Meuvrow Mellema, sehingga Annelies Mellama (Indo) berada di bawah hukum Eropa, sementara ituOntosoroh yang berstatus Nyai (Gundik), dan Pribumi berada di luar hukum Belanda atau tidak ada urusan dengan Pengadilan ini (Pengadilan Putih).Selain itu, Nyai Ontosoroh menolak

keputusan hakim yang menyatakan Annelies Mellama masih di bawah umur, karena ia telah bersuami. Namun hakim berpendirian bahwa Annelies Mellama menikah masih di bawah umur, sehingga tidak sah dan Nyai Ontosoroh dituduh telah melakukan perbuatan melanggar hukum, karena dianggap bersekutu di dalam pemerkosaan. (Pramoedya, 1980:323-325).

Bentuk penghinaan lain dilakukan kaum Totok terhadap Pribumi ditampilkan Pramoedya melalui pernyataan Tuan Herman Mellama (Totok) kepada Minke (Pribumi) yang merendahkan martabat kaum Pribumi bukan sebagai manusia, melainkan sebagai monyet. Tuan Herman Mellama merasa kesal kepada Minke (Pribumi) yang memasuki rumahnya tanpa seizin dengannya dengan menyatakan kowe (anak monyet) sekalipun sudah berpakaian Eropa, bisa sedikit berbicara Belanda, dan bersama orang Eropa, tidak mungkin menjadi Eropa, dan tetap menjadi Pribumi yang setara dengan binatang yang bernama monyet. Hal ini tampak dalam kutipan berikut. "Siapa kasih kowe ijin datang kemari, monyet!" dengusnya dalam bahasa Melayu-pasar, kaku dan kasar, juga isinya. "Kowe kira, kalo sudah pake pakean Eropa, bersama orang Eropa, bisa sedikit bicara Belanda lantas jadi Eropa? Tetap Monyet." (Pramoedya, 1980:37).

3. Perlawanan Minke terhadap Tradisi Priyayi Jawa

Tokoh Minke ditampilkan Pramoedya untuk melawan tradisi Priyayi Jawa yang menurunkan martabat manusia. Tokoh ini merepresentasikan seorang Pribumi berjuang mengangkat harkat dan martabat bangsanya setara dengan bangsa-bangsa lain. Minke belajar ilmu dan pengetahuan dari dunia Barat untuk berperang melawan setiap tradisi, pandangan, sikap yang merendahkan martabat manusia (Pribumi). Tokoh Minke lebih menampilkan seorang Pribumi berpandangan modern dengan mengedepankan ilmu dan pengetahuan, estetika, efisiensi, menempatkan harkat-martabat manusia ke tempat tinggi. Minke berkeyakinan, penguasaan ilmu dan pengetahuan sebagai syarat mutlak bagi keunggulan suatu bangsa. Namun Pribumi menjauhkan diri dari ilmu dan pengetahuan, malah menjunjung tinggi kehormatan Priyayi tanpa disadari telah merendahkan martabatnya, sehingga kaum Pribumi dianggap sebagai bangsa melata bagaikan cacing kena panas mentari. Beratus-ratus, beribu-ribu pahlawan dan pemimpin Pribumi dalam usaha menghalau penjajah, satu demi satu kalah, menyerah, gila, mati dalam kehinaan, dilupakan dalam pembuangan Digul (I.F.M. Chalid Salim, 1977). Tak seorangpun pernah memenangkan perang. Para pemimpin Pribumi muncul dari latar belakang penjualan konsesi terus-menerus kepada kompeni (VOC), sehingga Pribumi dikodratkan kalah, dan terus-menerus tidak tahu penyebab kekalahan (Marwati Djoened Poesponegoro, Nugroho Notosusanto, 1984). Kaum Pribumi malah berharap datangnya Sang Mesias sebagai pengharapan sia-sia, bukannya mencari sebab-sebab kekalahan pada penguasaan atas ilmu dan pengetahuan (Addas, 1988:123). Semuanya akan tumbang tanpa penguasaan ilmu dan pengetahuan (Beerling, 1976:83-87). Minke berkeyakinan, melawan kepada yang berilmu dan berpengatahuan adalah menyerahkan diri kepada maut dan kehinaan (Pramoedya, 1980:186-187).

Dunia Priyayi Jawa menjunjung tinggi kehormatan Priyayi (Haryanti Rukmana, 1987)

dengan merendahkan martabat manusia (Pribumi) sebagai bangsa melata bagaikan cacing kena panas mentari (Pramoedya, 1980:116). Hal ini dirasakan Minke ketika harus dipaksa oleh dinas kepolisian untuk menghadap Bupati B dengan jalan melata seperti dalam kutipan berikut ini.

“Agen Polisi memerintahkan Minke untuk jalan berlutut hampir 10 m menuju kursi goyang. Jika teman-temanku sekolah melihat pasti akan mentertawakanku sekenyangnya melihat sandiwara bagaimana manusia biasa berjalan sepenuh kaki di atas telapak kaki sendiri, sekarang harus berjalan setengah kaki dengan bantuan dua belah tangan. Ya Allah, kau nenek moyangku, apa sebab kau ciptakan adat yang menghina martabat turunanmu sendiri begini macam? Tak terpikirkan olehmu nenek moyang yang keterlaluhan! Keturunanmu bisa lebih mulia tanpa menghinakan kau! Sial, dangkal! Mengapa kau sampai hati mewariskan adat semacam ini? Aku duduk bersimpuh di depan kursi goyang keparat, menekuri lantai. Apa urusan dengan Bupati B Tidak ada sanak, keluarga tidak, kenalan bukan, apalagi sahabat. Dan sampai berapa lama lagi aniaya dan hinaan ini masih harus berlangsung? Menunggu sambil dianiaya begini?...menghadap seorang bupati sama dengan bersiap menampung penghinaan tanpa boleh membela diri... Aku mengangkat sembah ... tak aku turunkan sebelum Bupati itu duduk enak di tempatnya. Dalam mengangkat sembah terasa hilang seluruh ilmu dan pengetahuan yang kupelajari tahun demi tahun belakangan ini. Hilang indahnya dunia sebagaimana dijanjikan oleh kemajuan ilmu. Hilang antusiasme para guruku dalam menyambut hari esok yang cerah bagi umat manusia. Entah berapa kali lagi aku harus mengangkat sembah. Sembah – pengagungan pada leluhur dan pembesar melalui perendahan dan penghinaan diri! Sampai sedatar tanah kalau mungkin!... Apa guna belajar ilmu dan pengetahuan Eropa, bergaul dengan orang-orang Eropa, kalau toh akhirnya harus merangkak, beringsut seperti keong dan menyembah seorang raja kecil yang barangkali buta huruf pula? Uh, anak cucuku tak kurelakan menjalani kehinaan ini... alangkah indah kehidupan tanpa merangkak-rangkak di hadapan orang.” (Pramoedya, 1980:116-117).

Minke bertekad ingin mengangkat harkat-martabat bangsanya dengan melakukan perlawanan terhadap tradisi Priyayi Jawa yang merendahkan martabat bangsanya. Ia menolak tawaran ibunya untuk menjadi bupati seperti dalam dialog Bunda dengan Minke berikut ini.

Bunda: “Ayahandamu mendadak diangkat jadi bupati. Tak ada menduga secepat itu. Kau kelak juga akan jadi Bupati kelak.”

Minke “Tidak Bunda, saya tidak ingin menjadi Bupati?” Saya hanya ingin menjadi manusia bebas, tidak diperintah dan tidak memerintah.” (Pramoedya, 1980:123).

Bentuk penghinaan Priyayi terhadap Nyai juga ditampilkan Pramoedya melalui tokoh ayah Minke yang menghinakan status Nyai (Ontosoroh) seperti dalam kutipan berikut.

““Buaya!. Kukeluarkan kau dari ELS, di T dulu juga karena perkara yang sama.

Semuda itu! makin tinggi sekolah semakin menjadi buaya bangkong! Bosan main-main dengan gadis-gadis sebaya sekarang mengeram di sarang Nyai, Mau jadi apa kau ini? Apa tidak kau pikirkan bahaya mengerami Nyai? Kalau tuannya mata gelap kau ditembak mati atau dihajar dengan parang atau pisau dapur. Koran-koran akan mengumumkan siapa kau, siapa orangtuamu? Malu apa kau bakal timpakan pada orangtuamu? Kau sudah jadi linglung mengurus Nyai orang lain. Lupa pada orangtua, lupa kepada kewajiban sebagai anak. Kau sudah lebih berat pada Nyai daripada pangkat.? Putuskan hubungan dengan Nyai tak tahu diuntung itu!” (Pramoedya, 1980:124).

Pramoedya melalui tokoh Jean Maramis memberi nasehat kepada Minke tentang sikap seorang terpelajar yang tidak boleh mengikuti pendapat umum yang belum tentu benar tentang Nyai yang bersusila rendah, pelacur, tidak mengenal perkawinan sah, menjual kehormatan diri demi kehidupan senang dan mewah, berpendidikan rendah, suka main dukun, seperti dalam kutipan berikut.

“Kau sedang jatuh cinta Minke, sedang mengalami kesulitan. Darah mudamu ingin memiliki Annelies untuk dirimu sendiri, dan kau takut pada pendapat umum. Pendapat umum perlu dan harus diindahkan kalau benar. Kalau salah, mengapa dihormati dan dindahkan.” Kau terpelajar, Minke. Seorang terpelajar berlaku adil sejak dalam pikiran, apa lagi dalam perbuatan. Datanglah kau padanya barang dua tiga kali lagi, nanti kau akan dapat lebih mengetahui benar-tidaknya pendapat umum itu.’ Ikut pendapat umum yang salah juga salah. Kau akan ikut mengadili satu keluarga yang mungkin lebih baik daripada hakimnya sendiri. Nyai (Ontosoroh) tidak mengguna-guna kamu Minke, apa lagi ia melakukan segala pekerjaan kantor. Orang begitu tidak akan bermain guna-guna, dia akan lebih percaya pada kekuatan pribadi. Hanya orang tidak berpribadi bermain sihir, bermain dukun. Nyai Ontosoroh mengenal kesunyian hidup anaknya.” (Pramoedya, 1980:49).

Nasehat ini menginspirasi Minke untuk bersikap adil sejak dalam pikiran, dan segera melakukan penyelidikan dengan mendatangi kediaman Nyai Ontosoroh guna mencari kebenaran. Hasil penyelidikan menunjukkan Nyai Ontosoroh sebagai seorang perempuan terpelajar, bijaksana dan terbuka terhadap anaknya (Annelies Mellama), mengenal kerapuan dan kesunyian hidup anaknya, perempuan tangguh, mandiri dan sukses dalam memimpin perusahaan (*Boerderij Buitenzorg*).

4. Mengharap Minke Kembali Menjadi Priyayi Jawa

Pramoedya di dalam novel *Bumi Manusia* menampilkan tokoh Minke sebagai seorang Pribumi berpandangan modern berjuang membentuk suatu *nation* (kelak bernama Indonesia) mengangkat martabat bangsanya (Pribumi) setara dengan bangsa-bangsa di

Eropamelawan tirani tradisi Priyayi Jawa yang primordialistik, dan merendahkan martabat bangsanya (Pribumi), sekalipun ia harus kehilangan identitas ke-Jawa-annya. Hal ini seperti yang dikatakan Minke dalam kutipan berikut. *“Ilmu dan pengetahuan memberi restu padaku tak terhingga indahnya. Ilmu dan pengetahuan yang kudapat dari sekolah bikin pribadiku agak berbeda dari sebangsaku pada umumnya menyalahi wujudku sebagai orang Jawa atau tidak, akupun tidak tahu.”*

Pemikiran Pramoedya di dalam novel *Bumi Manusia* menunjukkan rasa tidak setuju terhadap pandangan dan sikap lelaki Jawa yang kasar, poligamis dan cenderung merendahkan martabat perempuan, seperti dikatakan dr. Martinet dalam kutipan berikut.

dr. Martinet: “Pria Pribumi belum bisa memperlakukan wanita dengan lemah lembut, sopan, ramah dan tulus. Tapi tuan (Minke) telah pelajari adab Eopa, tentu Tuan tahu perbedaan antara sikap Pria Eropa dan Pribumi terhadap wanita. Kalau Tuan sama dengan pria Pribumi pada umumnya yang suka poligami, anak ini (Annelies Mellama) tidak akan berumur panjang. Tuan merencanakan peristri anak ini, sekiranya engkau merencanakan peristri anak ini, kalau diperlukan aku sendiri yang bertindak sebagai pelamar Tuan demi keselamatan gadis ini.”

Minke : “Aku tak terniat kelak beristri lebih dari satu. Ia teringat Nenendanya yg mengatakan: setiap lelaki yg beristri lebih dari satu, pasti seorang penipu.”(Pramoedya, 1980:198).

Di dalam tradisi Priyayi Jawa, rasa hormat anak kepada orangtua menjadi suatu keharusan, sekalipun sikap orangtua otoriter terhadap anaknya. Bahkan Sanikem tidak berdaya, ketika dijual sebagai budah belian oleh Sastrotomo (ayah) kepada Tuan Administratur, Tuan Herman Mellama penguasa Pabrik Gula Tulangan, Sidoarjo. Namun seorang Pribumi, Minke yang sudah mengenyam pendidikan Eropa dan berwawasan luas, berani melawan kebijakan otoriter orangtua yang merendahkan martabat anaknya. Hal ini tampak di dalam isi surat ibunya kepada Minke yang mengabarkan kemarahan ayahnya terkait berita bahwa Minke mengeram di rumah Nyai, dan berurusan dengan polisi yang dianggap menghina kedudukannya sebagai Bupati B, dan tidak sudi mengakui Minke sebagai anaknya, serta mengirim surat kepada Tuan Direktur H.B.S. supaya Minke dikeluarkan dari sekolah. Minke menanggapi sikap ayahnya dengan mengirim surat kepada ibunya *“... kalau itu yang dikehendaki ayah, apa boleh buat, maka sekarang aku akan berbakti hanya kepada ibu.”*(1980:271). Selain itu, Minke menanggapi sikap dan kemarahan ayahnya, seperti dalam kutipan berikut:

“Lagi pula aku tak begitu mengenal dengan ayahku. Sejak kecil aku ikut neneknda, maka ayahanda lebih banyak hanya tinggal sebutan. Dalam setiap penghadapanku ia lebih banyak menuntut diakui kewibawaannya sebagai ayah. Terserahlah padanya sendiri, Aku tak ada urusan dengan amarah dan sikapnya. Adapun ayah mengeluarkan aku dari H.B.S. itu memang haknya. Pribumi bisa ke .H.B.S. harus ada yang menanggung, dan yang menanggung aku bukan ayahanda, melainkan

almarhum neneknda., dan belum tentu Tuan Direktur membenarkan. Andaikan membenarkannya apa boleh buat, aku sudah merasa punya bekal cukup untuk memasuki dunia dengan kaki sendiri (Pramoedya, 1980:271).

Menurut pandangan tradisi Priyayi Jawa, sikap Minke yang demikian dianggap sebagai anak durhaka, anak berani sama orang tua, semestinya seorang anak harus berbakti kepada orang tua, anak harus dapat *mikul dhuwur mendem jero* (Hardiyanti Rukmana, 1987:1780). Sikap Minke yang demikian, bertentangan dengan ajaran Priyayi Jawa (orangtua) terhadap anak-anaknya seperti dalam tembang Mijil berikut. “*Dedalane guna klawan sekti; kudu andhap asor; wani ngalah luhur wekasane; tumungkula yen dipun dukani ...*”. Tembang tersebut mengandung ajaran moral, agar orang mampu menguasai semua pekerjaan (*guna*), dan agar dapat bekerja dengan baik yang dapat menyenangkan orangtua atau pimpinannya (*sekti*) dapat ditempuh dengan cara *andap asor* (jangan sombong), berani mengalah (*wani ngalah*), akan memperoleh kehormatan (*luhur wekasane*). Namun jika sudah bekerja baik, tetapi masih juga dimarahi orangtua atau pimpinan, anak tidak diperbolehkan menjawab atau menantang, bahkan harus tetap bersikap hormat (*ora oleh mangsuli, ora oleh ndengengek, lan tumungkula yen dipun dukani*), jangan malah demi keadilan dan kebenaran maka orangtua atau pimpinan harus dilawan (*aja pisan-pisan wani ngumandangake sesanti jejeging bener lan adil*). Jika menghadapi orangtua atau pimpinan yang demikian, seorang anak seyogyanya bersikap ABS (Asal Bapak Senang), dan diwajibkan memegang teguh sikap *the King can do not wrong* (Raja/orangtua/pimpinan tidak dapat salah), karena dialah sesungguhnya *Gusti kang manglejawantah* (Pamudji, 1998:11-12).

Pramoedya di dalam novel *bumi Manusia* juga menampilkan kritik atas kepujangan Minke yang kehilangan jati diri sebagai orang Jawa, seperti yang dilontarkan Ibunya kepada Minke berikut.

Bunda: “Kau (Minke) belum lagi cukup Jawa, belum cukup patuhi leluhurmu sendiri. Coba, kata orang kau sudah jadi pujangga. Mana tembang-tembangmu yang dapat kunyanyikan di malam-malam aku rindukan kau.”

Minke :“Sahaya tidak dapat menulis Jawa Bunda.”

Bunda: ”Nah kalau kau masih Jawa, kau akan selalu bisa menulis Jawa. Kau menulis Belanda, Gus, karena kau sudah tak mau menjadi Jawa lagi. Kau menulis untuk orang Belanda. Mengapa kau indahkan benar mereka? Mereka juga minum dan makan dari bumi Jawa. Kau sendiri tidak makan dan minum dari bumi Belanda. Coba mengapa kau indahkan benar mereka? Nenek moyangmu dulu, raja-raja Jawa itu, semua menulis Jawa. Malu kau kiranya kau jadi orang Jawa? Apakah malu kau tidak menjadi Belanda?” (Pramoedya, 1980:305).

Di mata ibunya, Minke sudah tidak menjadi Jawa, namun ibunya meminta di dalam perkawinan dengan Annelies Mellama, Minke harus menjadi kesatria Jawa, berbusana Jawa mengenakan kain batik, dan keris. Persyaratan menjadi kesatria Jawa harus memiliki: *wisma*, *wanita*, *turangga*, *kukila*, *curiga*. Kesatria Jawa harus memiliki *wisma*, tanpa rumah orang tidak mungkin menjadi kesatria, dan hanya akan menjadi gelandangan. Rumah atau *wisma* sebagai tempat seorang kesatria bertolak, dan sebagai tempat ia kembali. Seorang kesatria Jawa harus memiliki *wanita*. Tanpa wanita, kesatria menyalahi kodrat sebagai lelaki. Wanita lambang kehidupan dan penghidupan, kesuburan, kemakmuran, kesejahteraan. Wanita bukan sekedar sebagai istri untuk suami, melainkan menjadi sumbu pada semua, penghidupan dan kehidupan berputar dan berasal. Seorang kesatria Jawa harus memiliki *turangga*, sebagai sarana transportasi yang dapat membawa kesatria Jawa melaksanakan tugasnya secara baik, mencari ilmu dan pengetahuan, meningkatkan kemampuan, keterampilan, kebiasaan, keahlian dan akhirnya kemajuan. Tanpa *turangga* (kuda), tidak akan jauh langkah seorang kesatria Jawa. Seorang kesatria Jawa harus mempunyai *kukila*. Burung melambangkan keindahan. Tanpa itu seorang kesatria Jawa hanya seongkah batu tanpa semangat. Kesatria Jawa harus memiliki *curiga*, keris sebagai lambang kewaspadaan, kesiagaan, keperwiraan, alat untuk mempertahankan diri. Tanpa keris seorang kesatria Jawa tidak dapat melindungi diri, apabila mendapat gangguan (Pramoedya, 1980:307-308, IG. Krisnadi, 2013:61-87).

5. Simpulan

Pramoedya di dalam novel *Bumi Manusia* menampilkan zaman yang telah hilang, zaman kehidupan masyarakat akhir abad XIX di Hindia Belanda secara detail dan mendalam. Ia menampilkan Nyai Ontosoroh sebagai sosok perempuan Jawa yang bangkit dari penindasan Juru Tulis Sastroto (orangtuanya) yang menjualnya sebagai budak belian kepada atasannya, Tuan Administratur Pabrik Gula Tulangan Sidoardjo, Tuan Herman Mellama (Totok). Ia bangkit dan menjadi sosok seorang Nyai tangguh, terpelajar, bijaksana, terbuka terhadap anak-anaknya, mandiri dan sukses memimpin *Boerderij Buitenzorg*, berbeda dengan Nyai-nyai lain yang lemah dan bersusila rendah. Namun ketika dirinya harus berhadapan dengan Pengadilan Putih, bukan saja ia gagal mewujudkan impiannya menjadi *mevrouw*, tetapi juga kehilangan segala harta miliknya (*Boerderij Buitenzorg*) dan hak asuh, hak perwalian terhadap kedua anaknya, Robert Mellama dan Annelies Mellama.

Tokoh Minke ditampilkan Pramoedya sebagai tokoh Pribumi diharapkan dapat mengangkat harkat dan martabat kaum Pribumi yang turun sedemikian rendah setara dengan bangsa-bangsa dari Eropa. Ia mengandalkan ilmu dan pengetahuan Eropa dan sumbang pikir para Totok beraliran liberal untuk berperang melawan tradisi Priyayi Jawa primordialis-patriaarkis, kedaerahan, berperang melawan kekuasaan kolonial Belanda, untuk mengentaskan bangsanya (Pribumi) menjadi sebuah nation, sebagai bangsa bebas dan merdeka dari kekuasaan kolonial Belanda, setara dengan bangsa-bangsa dari Eropa, sekalipun ia harus kehilangan wujud aslinya sebagai Priyayi Jawa. Ajakan kembali menjadi Jawa datang dari ibunya, setidak-tidaknya pada waktu perkawinan, dan Minke tidak kuasa menolaknya.

Daftar Pustaka

- Addas, Michael. 1988. *Ratu Adil, Tokoh dan Gerakan Milenarian Menentang Kolonialisme Eropa*. Jakarta: Rajawali.
- Beerling, R.P. *Menyingkap Dunia Modern: Pertumbuhan Dunia Modern*, Jilid II. Terjemahan Sjaukat Djajadiningrat. Djakarta: Pustaka Rakjat, tt.
- Chalid Salim, I.F.M. 1977. *Lima Belas Tahun Digul: Kamp Konsentrasi di Nieuw Guinea* Jakarta: Bulan Bintang.
- Farid, Hilmar. Pramoedya dan Historiografi Indonesia, dalam Henk Schulte Nordholt, Bambang Purwanto, Ratna Saptari (Ed.) 2008. *Perspektif Baru Penulisan Sejarah Indonesia*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia-KITLV-Jakarta-Pustaka Larasan.
- Krisndi, IG. Mbok Randha Kenapa ing Wengi Iki Sliramu Nglilir, dalam Majalah *Dian Wanita* XV, 1993, Universitas Jember.
- , 2001. *Tahanan Politik Pulau Buru (1969-1979)*. Jakarta: LP3ES.
- , 2013. Revitalisasi Nilai-nilai Ksatria Jawa dalam Membangun Martabat Bangsa, dalam Nawiyanto (ed.), *Kepemimpinan di Indonesia dalam Perpektif Sejarah dan Budaya*. Yogyakarta: LaksBang.
- , 2011. Membangun Indonesia yang Bermartabat, dalam Novi Anoeagrahjekti, Nawiyanto, Bambang Aris Kartiko (ed.) *Retrospeksi: Mengangan Ulang Ke Indonesiaan dalam Perpektif Sejarah, Sastra, dan Budaya*. Yogyakarta: Kepel Press.
- , 2013. *Historiografi Indonesia Tradisional*. Yogyakarta: Penerbit Kurnia Salam Semesta.
- Pamudji, FC. Dedalane Guna Klawan Sekti, dalam *Jaya Baya* Nomer: 21/LII, Minggu Kliwon, 25 Januari 1998.
- Poerbatjaraka, R.M.Ng. 1957. *Kapustakan Jawi*. Djakarta: tanpa badan penerbit.
- Poesponegoro, Marwati Djoened, Noto Susanto, Nugroho, 1984. *Sejarah Nasional Indonesia* Jilid IV. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan-PN Balai Pustaka.
- Pramoedya Ananta Toer, 1980. *Bumi Manusia*. Jakarta: Hasta Mitra.
- , 1980. *Anak Semua Bangsa*. Jakarta: Hasta Mitra.
- , 1985. *Jejak Langkah*. Jakarta: Hasta Mitra.
- , 1988. *Rumah Kaca*. Jakarta: Hasta Mitra.
- , 1995. *Arus Balik*. Jakarta: Hasta Mitra.
- 1995. *Nyanyi Sunyi Seorang Bisu: Catatan-catatan dari Pulau Buru*. Selangor: Wira Karya.

-----,1999.*Arok Dedes*. Jakarta: Hasta Mitra.

-----,2003. *Larasati*. Jakarta: Lentera Dipantara.

Wawancara dengan Pramoedya Ananta Toer, 19 Januari 1996.

Rukmana, Hardiyanti 1987. *Butir-butir Budaya Jawa: Hanggayuh Kasampurnaning Hurip Berbudi Bawaleksana Ngudi Sejatining Becik*. Tanpa kota, dan badan penerbit, 1987.

Sulastin Sutrisno, Sastra dan Historiografi Tradisional, dalam *Ilmu-ilmu Sastra Indonesia* No.03. 1982. Jakarta: Fakultas Sastra Universitas Indonesia.

Susdiyanto, Hugo. Perempuan Gigih, dalam *Cafe Rohani: Penyerahan Kepada Belas Kasih Allah*, Edisi November 2016 Tahun C/II.

Young Hun, Koh, 2011.*Pramoedya Menggugat: Melacak Jejak Indonesia* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama).

